



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CN.9/WG.V/WP.48
21 November 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Рабочая группа по законодательству

о несостоятельности

Двадцать первая сессия

Нью-Йорк, 20-31 января 1997 года

ТРАНСГРАНИЧНАЯ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ

Новые пересмотренные статьи проекта типовых законодательных
положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности

Записка Секретариата

Содержание

	<u>Страница</u>
Введение	3
Новые пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности	5
Прембула	5
Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	6
Статья 1. Сфера применения	6
Статья 2. Определения и правила толкования	6
Статья 3. Международные обязательства настоящего государства	7
Статья 4. Компетентный [суд][орган]	8
Статья 5. Полномочия [<u>включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения</u>] на совершение действий в иностранном государстве	8
Статья 6. Исключения на основании публичного порядка	9

Содержание (продолжение)

	<u>Страница</u>
Глава II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ	9
Статья 7. Доступ иностранных представителей к судам в настоящем государстве	9
Статья 8. Ограниченная юрисдикция	10
Статья 9. Просьба иностранного представителя об открытии производства на основании <u>[включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]</u>	10
Статья 10. Участие иностранного представителя в производстве на основании <u>[включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]</u>	10
Статья 11. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании <u>[включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]</u>	11
Статья 12. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании <u>[включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]</u>	11
Глава III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ	12
Статья 13. Признание иностранного производства для целей получения судебной помощи	12
Статья 14. Основания для отказа в признании	14
Статья 15. Судебная помощь после получения ходатайства о признании иностранного производства	15
Статья 16. Судебная помощь после признания основного иностранного производства	16
Статья 17. Судебная помощь после признания основного или неосновного иностранного производства	17
Статья 18. Уведомление о признании и судебных мерах, предоставляемых после признания	18
Статья 19. Защита кредиторов и должника	19
Статья 20. Участие иностранного представителя в действиях в настоящем государстве	20
Глава IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ	20
Статья 21. Полномочия на сотрудничество и непосредственный обмен информацией с иностранными судами и иностранными представителями	20
Глава V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА	21
Статья 22. Параллельные производства	21
Статья 23. Пропорциональные выплаты кредиторам	21

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее двадцать восьмой сессии (Вена, 2-26 мая 1995 года), Рабочая группа по законодательству о несостоятельности продолжит на нынешней сессии разработку правового документа по вопросу о трансграничной несостоятельности¹. Это - четвертая сессия Рабочей группы, посвященная подготовке этого документа, который в настоящее время называется проектом типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности.

2. Решение Комиссии приступить к работе над вопросом о трансграничной несостоятельности было принято в ответ на предложения специалистов-практиков, с которыми они выступили, в частности, на Конгрессе ЮНСИТРАЛ по теме "Унифицированное торговое право в XXI веке", состоявшемся в 1992 году². На своей двадцать шестой сессии Комиссия приняла решение продолжить работу по этим предложениям³. Затем, для того чтобы определить целесообразность и возможность проведения работы в этой области и соответственно установить ее рамки, ЮНСИТРАЛ и Международная ассоциация консультантов по вопросам неплатежеспособности (ИНСОЛ) провели Коллоквиум по проблемам трансграничной неплатежеспособности (Вена, 17-19 апреля 1994 года), в котором приняли участие специалисты-практики, представлявшие различные дисциплины, судьи, должностные лица правительств и представители других заинтересованных кругов, включая кредиторов⁴. На Коллоквиуме было выдвинуто предложение, чтобы работа Комиссии, по крайней мере на нынешней стадии, была сосредоточена на ограниченной, но важной цели содействия сотрудничеству судебных органов, обеспечения доступа к судам для иностранных управляющих по делам о несостоятельности, а также установления правил для признания иностранного производства по делам о несостоятельности.

3. Впоследствии было проведено международное совещание судей с конкретной целью изучить их мнения по поводу работы Комиссии в этой области (Коллоквиум ЮНСИТРАЛ/ИНСОЛ по проблемам трансграничной неплатежеспособности для представителей судебных органов (Торонто, 22-23 марта 1995 года))⁵. Участвовавшие в Коллоквиуме судьи и должностные лица правительств, занимающиеся вопросами несостоятельности, пришли к мнению, что Комиссии будет целесообразно выработать законодательные рамки для судебного сотрудничества, обеспечения доступа к судам для иностранных управляющих по делам о несостоятельности и признания иностранного производства по делам о несостоятельности, например, в виде типовых законодательных положений.

4. На своей восемнадцатой сессии (Вена, 30 октября - 10 ноября 1995 года) Рабочая группа рассмотрела вопросы, которые могут быть охвачены в этом правовом документе⁶; на своих девятнадцатой и двадцатой сессиях (Нью-Йорк, 1-12 апреля 1996 года и Вена, 7-18 октября 1996 года) Рабочая группа рассмотрела проекты статей, которые в предварительном порядке были составлены в форме проектов типовых

¹Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/50/17), пункты 382-393.

²Uniform Commercial Law in the Twenty-first Century, Proceedings of the Congress of the United Nations Commission on International Trade Law, New York, 18-22 May 1992 (A/CN.9/SER.D/1, United Nations publication, Sales No. E.94.V.14), 274.

³Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17), пункты 302-306. Справочная записка, на основе которой Комиссия проводила обсуждение, содержится в документе A/CN.9/378/Add.4.

⁴Доклад Коллоквиума содержится в документе A/CN.9/398.

⁵Доклад Коллоквиума для представителей судебных органов содержится в документе A/CN.9/413.

⁶Доклад о работе этой сессии содержится в документе A/CN.9/419.

законодательных положений⁷. На двадцатой сессии Рабочая группа постановила продолжить работу, исходя из гипотезы о том, что в конечном итоге текст будет составлен в форме типовых законодательных положений, что, однако, не будет исключать возможности проведения работы над типовыми договорными положениями или конвенцией в области трансграничной несостоятельности, если Комиссия примет впоследствии такое решение⁸.

5. В настоящей записке содержатся новые пересмотренные статьи проекта типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности, которые отражают состоявшиеся до настоящего времени обсуждения, в том числе в рамках неофициальной редакционной группы открытого состава, учрежденной Рабочей группой для пересмотра проектов положений в ходе обсуждений. В этих случаях, когда нумерация статей в настоящем документе отличается от их нумерации в предыдущем проекте (A/CN.9/WG.V/WP.46), предыдущая нумерация соответствующих статей указывается в квадратных скобках.

⁷Доклад о работе девятнадцатой сессии содержится в документе A/CN.9/422; доклад о работе двадцатой сессии содержится в документе A/CN.9/433.

⁸A/CN.9/433, пункты 16-20.

Новые пересмотренные статьи проекта типовых законодательных
положений ЮНСИТРАЛ о трансграничной
несостоятельности

ПРЕАМБУЛА

Цель настоящего Закона заключается в установлении эффективных механизмов урегулирования дел о трансграничной несостоятельности в целях:

- a) сотрудничества между судами и другими компетентными органами настоящего государства и иностранных государств, которые участвуют в делах о трансграничной несостоятельности;
- b) большей юридической определенности для торговли и инвестиционной деятельности;
- c) справедливого и эффективного урегулирования случаев трансграничной несостоятельности при обеспечении защиты интересов всех кредиторов и других заинтересованных сторон;
- d) защиты и максимального повышения стоимости активов должника;
- e) содействия сохранению находящихся в тяжелом финансовом положении предприятий [в целях защиты инвестиций и сохранения рабочих мест].

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 22-28 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 19-23 (Рабочая группа, 19-я сессия)

Примечания

Подпункт (а). В руководстве по принятию будет разъяснено, что государства, принимающие типовые положения, возможно, пожелают изменить формулировку "суды и другие компетентные органы" в подпункте (а) для обеспечения соответствия с терминологией, используемой в этих государствах.

* * *

Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения

Настоящий [Закон] [Раздел] применяется в случаях, когда:

- a) в настоящем государстве иностранным судом или иностранным представителем запрашивается содействие в связи с иностранным производством; или
- b) в иностранном государстве запрашивается содействие в связи с производством в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]; или
- c) иностранное производство и производство в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] в отношении одного и того же должника осуществляются параллельно; или
- d) кредиторы или другие заинтересованные стороны в иностранном государстве заинтересованы в подаче просьбы об открытии производства в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] или в участии в таком производстве.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 29-32 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 24-33 (Рабочая группа, 19-я сессия)

Примечания

Цель использования в вступительной формулировке слов "[Закон] [Раздел]" состоит в том, чтобы подчеркнуть, что типовые законодательные положения могут быть приняты в качестве самостоятельного законодательного акта или могут быть включены в уже действующее законодательство по вопросам о несостоятельности, например, в качестве дополнительной главы. Этот момент будет разъяснен в руководстве по принятию, хотя это являющееся несколько тяжеловесным сочетание "[Закон] [Раздел]" в других местах настоящего текста не повторяется.

* * *

Статья 2. Определения и правила толкования

Для целей настоящего Закона:

- a) "иностранное производство" означает коллективное судебное или административное производство - включая производство, открытое на временной основе, - которое проводится в соответствии с законодательным актом, касающимся несостоятельности, в иностранном государстве и в рамках которого активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда в целях реорганизации или ликвидации;
- b) "основное иностранное производство" означает производство, осуществляемое в государстве, в котором находится центр основных интересов должника;
- c) "неосновное иностранное производство" означает производство, осуществляемое в государстве, в котором находится предприятие должника по смыслу подпункта (g) настоящей статьи;

d) [(c)] "открытие иностранного производства" считается состоявшимся, когда приказ об открытии производства вступает в силу, независимо от того, [является ли он окончательным] [подлежит ли он обжалованию];]

e) [(b)] "иностранный представитель" означает лицо или учреждение - включая лицо или учреждение, назначенное на временной основе, - которое в рамках иностранного производства уполномочено управлять реорганизацией и ликвидацией активов или деловых операций должника или совершать действия в качестве представителя иностранного производства;

f) [(d)] "суд" в ссылках на иностранный суд означает судебный или иной орган, компетентный осуществлять функции, упомянутые в настоящем Законе;

g) [(e)] "предприятие" означает любое место операций, в котором должник осуществляет не носящую временного характера экономическую деятельность, охватывающую людей и товары.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 33-41, 147 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 34-65 (Рабочая группа, 19-я сессия)

A/CN.9/419, пункты 95-117 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Примечания

Подпункт (d) [(c)]. См. A/CN.9/433, пункт 39.

* * *

Статья 3. Международные обязательства настоящего государства

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством настоящего государства, обусловленным любым договором или каким-либо другим соглашением, страной которого оно является наряду еще с одним или несколькими государствами, преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 42-43 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 66-67 (Рабочая группа, 19-я сессия)

Примечания

Можно отметить, например, что действие статьи 13(б), согласно которой не требуется легализации документов, или статьи 21, которая позволяет судам вступать в непосредственные сношения, может быть заменено действием норм многосторонних или двусторонних договоров о легализации документов или о конкретных формах международных сношений между судами. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, можно ли внести в статью 3 какие-либо уточнения с тем, чтобы разъяснить взаимосвязь между типовыми положениями и договорами и избежать излишне широкого толкования международных документов, о которых говорится в этой статье.

* * *

Статья 4. Компетентный [суд] [орган]^а

Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся признания иностранного производства или сотрудничества с иностранными судами, выполняются [указать суд, суды или орган, компетентные выполнять такие функции в государстве, принимающем типовые положения].

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 44-45 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 68-69 (Рабочая группа, 19-я сессия)

A/CN.9/419, пункт 69 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Примечания

1. Сноска "а". Вариант, приведенный в сноске "а", был подготовлен в ответ на просьбу, о которой говорится в пункте 184 документа A/CN.9/433.

2. "[суд] [орган]". Если в государстве, принимающем типовые положения, функции, связанные с признанием и сотрудничеством, выполняются каким-либо иным, чем суд, органом, то принимающему типовые положения государству потребуется заменить там, где это необходимо, термин "суд" названием соответствующего органа. Этот момент будет разъяснен в руководстве по принятию, хотя это являющееся несколько тяжеловесным словосочетание "[суд][орган]" в последующих статьях не повторяется. В настоящее время ссылки на суды государства, принимающего типовые положения, содержатся в следующих статьях: 6, 7, 8, 12, 13, 15, 16, 17, 19, 21, 22.

3. Функции суда, связанные с признанием и сотрудничеством. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, не следует ли вместо общей формулировки "Упомянутые в настоящем Законе функции, касающиеся" включить конкретную ссылку на статьи типовых положений. К этим вопросам непосредственное отношение имеют статьи 13 и 21. Однако могут существовать и другие функции, полномочия на осуществление которых должны возлагаться на суд, упомянутый в статье 4 (например, выдача разрешения на реализацию и распределение активов (статья 16 (3)) и некоторые функции, перечисленные в статьях 15 и 17.

* * *

Статья 5. Полномочия [включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] на совершение действий в иностранном государстве

[Включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения] уполномочивается совершать такие действия в иностранном государстве от имени производства в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], которые допускаются применимым иностранным правом.

^аГосударства, в которых некоторые функции, связанные с производством по делам о несостоятельности, возлагаются на назначенных правительством должностных лиц или органы, возможно, пожелают включить в статью 4 или в другую статью главы I следующее положение:

Ничто в настоящем Законе не затрагивает действующие в настоящем государстве положения, регулирующие полномочия [включить название должности лица или название органа, назначаемого правительством].

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 46-49 (Рабочая группа, 20-я сессия)
A/CN.9/422, пункты 70-74 (Рабочая группа, 19-я сессия)
A/CN.9/419, пункты 36-39 (Рабочая группа, 18-я сессия)

* * *

Статья 6 [13]. Исключения на основании публичного порядка

Ничто в настоящем Законе не препятствует суду отказать в принятии мер, регулируемых настоящим Законом, если соответствующая мера будет [явно] противоречить публичному порядку настоящего государства.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 156-160 (Рабочая группа, 20-я сессия)
A/CN.9/422, пункты 84-85 (Рабочая группа, 19-я сессия)
A/CN.9/419, пункт 40 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Примечания

Нынешний проект статьи 6, который в предыдущем проекте в качестве статьи 13 содержался в главе III (Признание иностранного производства) (A/CN.9/WG.V/WP.46), был перенесен в главу I в соответствии с решением Рабочей группы о том, что положение о публичном порядке должно применяться ко всему своду типовых положений (A/CN.9/433, пункт 158).

Глава II. ДОСТУП ИНОСТРАННЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И КРЕДИТОРОВ
К СУДАМ В НАСТОЯЩЕМ ГОСУДАРСТВЕ

Статья 7 [6]. Доступ иностранных представителей к судам в настоящем государстве

Иностранный представитель имеет право подавать ходатайства непосредственно компетентному суду в настоящем государстве в целях получения любой судебной помощи, которая может быть предоставлена согласно настоящему Закону.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 50-58 (Рабочая группа, 20-я сессия)
A/CN.9/422, пункты 144-151 (Рабочая группа, 19-я сессия)
A/CN.9/419, пункты 77-79; 172-173 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Примечания

1. Проект статьи 6, рассматривавшийся Рабочей группой на ее двадцатой сессии (A/CN.9/433, пункт 50), был разделен в соответствии с решением Рабочей группы (A/CN.9/433, пункт 51) на нынешний проект статьи 7, нынешний проект статьи 9 и нынешний проект статьи 20.
2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли увязать статью 7 со статьей 4; если такое решение будет принято, редакцию этой статьи можно изменить примерно следующим образом: "Иностранный представитель имеет право подавать ходатайство непосредственно суду, упомянутому в статье 4, в целях получения признания иностранного производства или любому

компетентному суду в настоящем государстве в целях получения [другой] судебной помощи, которая может быть предоставлена согласно настоящему Закону”.

* * *

Статья 8 [8]. Ограниченная юрисдикция

Тот факт, что иностранный представитель подает в какой-либо суд в настоящем государстве просьбу в соответствии с настоящим Законом, сам по себе не обуславливает подчинение иностранного представителя или иностранных активов и деловых операций должника юрисдикции судов настоящего государства в каких-либо иных целях, чем рассмотрение просьбы.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 68-70 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 160-166 (Рабочая группа, 19-я сессия)

* * *

Статья 9 [9]. Просьба иностранного представителя об открытии производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]

Иностраный представитель имеет право подать в настоящем государстве просьбу об открытии производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], если соблюдены условия для открытия такого производства, предусмотренные правом принимающего типовые положения государства.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 71-75 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 170-177 (Рабочая группа, 19-я сессия)

Примечания

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должно ли право иностранного представителя подавать просьбу в “настоящем государстве” об открытии производства по делу о несостоятельности зависеть от признания иностранного производства.

* * *

Статья 10 [6(c)]. Участие иностранного представителя в производстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]

После признания иностранного производства иностранный представитель имеет право принимать участие в производстве, касающемся должника, в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности].

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункт 58 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 114-115, 147, 149 (Рабочая группа, 19-я сессия)

Примечания

Термин "участвовать" в статье 10 призван охватить такие права, как право давать показания и делать представления в ходе производства по делу о несостоятельности.

* * *

Статья 11 [10]. Доступ иностранных кредиторов к производству на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]

1) С учетом пункта 2 иностранные кредиторы обладают такими же правами в отношении открытия производства или участия в производстве в настоящем государстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], как и кредиторы [которые являются гражданами настоящего государства или имеют место жительства, домицилий или зарегистрированную контору] в настоящем государстве.

2) Положение пункта 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], за исключением того, что требования иностранных кредиторов не должны получать более низкого статуса, чем обычные (не являющиеся внеочередными или привилегированными) требования^b.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 77-85 (Рабочая группа, 20-я сессия)
A/CN.9/422, пункты 179-187 (Рабочая группа, 19-я сессия)

Примечания

Сноска "b". Альтернативное положение, содержащееся в сноске "b", об иностранных налоговых требованиях и требованиях по социальному обеспечению было подготовлено на основании замечаний Рабочей группы, которые отражены в пунктах 82-83 документа A/CN.9/433.

* * *

Статья 12 [10]. Уведомление иностранных кредиторов о производстве на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]

1) В тех случаях, когда в соответствии с законом настоящего государства требуется уведомление кредиторов в настоящем государстве о возбуждении производства на основании [включить названия

^bПринимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены статьи 11(2):

2) Положение пункта 1 настоящей статьи не затрагивает порядка очередности требований в рамках производства на основании [указать названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] и отвода иностранных налоговых требований и требований по социальному обеспечению в рамках такого производства. Тем не менее требования иностранных кредиторов иные, чем требования, связанные с налоговыми обязательствами и обязательствами по социальному обеспечению, не должны получать более низкого статуса, чем обычные (не являющиеся внеочередными или привилегированными) требования.

законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], такое уведомление направляется известным кредиторам, которые не имеют местожительства, домицилия или зарегистрированной конторы в настоящем государстве.

2) Уведомление направляется иностранным кредиторам в индивидуальном порядке, если суд не сочтет, что с учетом обстоятельств более целесообразной является какая-либо другая форма уведомления.

3) В уведомлении:

a) указывается разумный срок для представления требований и конкретно указывается место для представления требований;

b) указывается, требуется ли представление обеспеченных требований обеспеченными кредиторами; и

c) содержится любая другая информация, подлежащая включению в уведомление кредиторов в соответствии с законом принимающего типовые положения государства и приказом суда.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 86-98 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 188-191 (Рабочая группа, 19-я сессия)

A/CN.9/419, пункты 84-87 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Примечания

1. Пункт 1. Пункт 1 основан на статье 40(1) Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности. Тем не менее, если с учетом ограниченного числа участников этой Конвенции ссылка на местожительство, домицилий и зарегистрированную контору должника является необходимой, в типовых положениях, которые будут иметь универсальное применение, такая ссылка может быть сочтена менее уместной. Поэтому Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене слов "известным кредиторам, которые не имеют местожительства, домицилия или зарегистрированной конторы в настоящем государстве" словами "известным кредиторам, которые не имеют адреса в настоящем государстве". Дополнительным преимуществом предлагаемой формулировки будет ее соответствие решениям, применяемым в ряде национальных законодательных актов, на основании которых иностранный кредитор, получивший уведомление о производстве по делу о несостоятельности, обязан указать адрес или представителя в государстве производства для получения последующих уведомлений. Кроме того, такое изменение позволит избежать использования терминов "местожительство" и "домицилий", которые могут быть сочтены синонимами.

2. Пункт 3(b). Формулировки "обеспеченные кредиторы" и "обеспеченные требования" в подпункте (b) предлагается привести в соответствие с аналогичными формулировками, заключенными в квадратные скобки в статье 23.

* * *

ГЛАВА III. ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННОГО ПРОИЗВОДСТВА И СУДЕБНАЯ ПОМОЩЬ

Статья 13 [7, 11]. Признание иностранного производства для целей получения судебной помощи

1) Иностранец может подать в компетентный суд ходатайство о признании иностранного производства и о назначении иностранного представителя.

- 2) Ходатайство о признании сопровождается:
- a) надлежащим образом заверенным решением [или решениями] об открытии иностранного производства и назначении иностранного представителя; или
 - b) свидетельством от иностранного суда, подтверждающим существование иностранного производства и назначение иностранного представителя; или
 - c) в отсутствие доказательств, упомянутых в подпунктах (a) и (b), любым другим приемлемым для суда доказательством проведения иностранного разбирательства и назначения иностранного представителя.
- 3) С учетом статьи 14 иностранное производство признается:
- a) в качестве основного иностранного производства, если иностранный суд обладает юрисдикцией, основывающейся на центре основных интересов должника; или
 - b) в качестве неосновного иностранного производства, если должник имеет предприятие по смыслу статьи 2(g) в иностранном государстве.
- 4) В отсутствие доказательств противного, зарегистрированная штаб-квартира должника считается центром его основных интересов.
- 5) Если в решении или свидетельстве, упомянутом в пункте 2, указывается, что иностранное производство является производством, как оно определяется в статье 2(a), и что иностранный представитель был назначен по смыслу статьи 2(e), суд имеет право исходить из этой презумпции.
- 6) Легализации документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, или соблюдения других аналогичных формальностей не требуется.
- 7) Суд может потребовать обеспечить перевод документов, представленных в обоснование ходатайства о признании, на официальный язык настоящего государства.
- [8) Решение по ходатайству о признании иностранного производства принимается оперативно.]

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 59-67, 99-104 (Рабочая группа, 20-я сессия)
A/CN.9/422, пункты 76-93, 152-159 (Рабочая группа, 19-я сессия)
A/CN.9/419, пункты 62-69, 178-189 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Примечания

1. Пункт 1. Можно было бы рассмотреть вопрос о том, следует ли в пункте 1 сделать ссылку на суд, о котором идет речь в статье 4 (см. также A/CN.9/433, пункт 57).
2. Пункт 3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об изменении формулировки пункта 3(a) следующим образом: "а) в качестве основного иностранного производства, если центр основных интересов должника находится в иностранном государстве", с тем чтобы привести ее в соответствие с пунктом 3(b).
3. Пункт 3(b). Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, не будет ли возникать неопределенности, если исходить из понимания того, что, строго говоря, должник может рассматриваться в качестве должника, имеющего предприятие в "центре его основных интересов". В случае утвердительного ответа Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене в пункте 3(b) слов "должник имеет предприятие" формулировкой "должник имеет только предприятие" или же изменить

формулировку этого подпункта следующим образом: "b) в качестве неосновного производства, если должник не имеет в пределах иностранной юрисдикции центра своих основных интересов, но имеет предприятие по смыслу статьи 2(g)".

4. Пункт 4. Можно было бы рассмотреть вопрос о целесообразности переноса существенных положений пункта 4 в конец определения понятия "основное иностранное производство" в статье 2(b).

5. Пункт 8. См. A/CN.9/433, пункт 109.

6. Возможные новые положения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости установления в типовых положениях обязанности иностранного представителя информировать суд о статусе своего назначения (в частности, о прекращении назначения) или о статусе иностранного производства (в частности, о его прекращении или о его преобразовании из ликвидационного производства в реорганизационное производство). Предоставление суду такой информации может иметь важное значение при любых обстоятельствах (A/CN.9/419, пункт 170), однако, по-видимому, имеет особое значение, когда иностранное производство открыто на временной основе или иностранный представитель назначен в предварительном порядке (A/CN.9/433, пункт 113). Одним из возможных подходов для установления такой обязанности могло бы быть включение в статью 13(2) нового подпункта примерно следующего содержания: "d) обязательством информировать суд о любом изменении в статусе иностранного производства или в его или ее назначении". Другой подход, который по существу несколько отличается от упомянутого выше, мог бы предусматривать включение в статью 11 нового пункта примерно следующего содержания: "5 бис) Суд [может потребовать] [требует], чтобы иностранный представитель обязался информировать суд о любом изменении в статусе иностранного производства или в статусе своего назначения".

* * *

Статья 14. Основания для отказа в признании

В признании иностранного производства и назначении иностранного представителя может быть отказано только в том случае, если:

a) иностранное производство не является производством в соответствии с определением в статье 2(a) или иностранный представитель не был назначен по смыслу статьи 2(e); или

[b) должник является включить обозначение учреждений по оказанию финансовых услуг, в отношении которых действует специальный режим], если несостоятельность должника в настоящем государстве подпадает под специальный режим регулирования в включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности таких учреждений.]

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункт 103 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 42-43, 84-85 (Рабочая группа, 19-я сессия)

A/CN.9/419, пункты 34-35, 40 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Примечания

1. Подпункт (b). См. A/CN.9/433, пункт 103; A/CN.9/422, пункты 42-43; и A/CN.9/419, пункты 34-35.

2. Возможный новый подпункт (c). О возможном исключении несостоятельности потребителей из сферы действия типовых положений см. A/CN.9/433, пункты 35-37 (см. также A/CN.9/422, пункт 41, и A/CN.9/419, пункт 33). Если в типовых положениях будет рассматриваться вопрос об исключении несостоятельности потребителей, Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, следует ли указать на такое исключение в сноске к этой статье (например, "Принимающее типовые положения

государство, возможно, пожелает включить в статью 14 подпункт следующего содержания: с) задолженность должника преимущественно образовалась в целях личного, семейного или домашнего использования") или в новом подпункте в самой статье.

3. Возможный новый пункт (d). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должна ли статья 14, в свете проекта статьи 13(3), содержать положение о том, что в признании может быть также отказано в том случае, если иностранный суд не обладает юрисдикцией в отношении открытия иностранного производства.

4. Ссылка на статью 6. Для избежания очевидного несоответствия между статьей 6 и формулировкой "может быть отказано только в том случае, если" в вводной формулировке статьи 14 можно было бы рассмотреть возможность включения в начале статьи 14 формулировки "С учетом статьи 6".

* * *

Статья 15 [12(1)]. Судебная помощь после получения ходатайства о признании иностранного производства

1) В период с момента направления ходатайства о признании и до принятия решения по этому ходатайству суд может, в соответствии с условиями, изложенными в статье 17, предоставить любую судебную помощь, разрешенную в соответствии с этой статьей.

2) Суд выдает иностранному представителю приказ направить такое уведомление, которое может потребоваться в связи с просьбами о предоставлении временной судебной помощи в настоящем государстве.

3) Предоставление такой судебной помощи не может продолжаться после даты принятия решения по ходатайству о признании, если соответствующие меры не продлены согласно статье 17(1)(с).

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 110-114 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 116, 119, 122-123 (Рабочая группа, 19-я сессия)

A/CN.9/419, пункты 174-177 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Примечания

1. Рабочая группа, возможно, пожелает заменить слово "разрешенную" в пункте 1 словами "которая может быть предоставлена", используемыми в аналогичном контексте во всех других частях текста.

2. Пункт 2. См. примечание 1 к статье 18.

3. Пункт 3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не желает ли она в свете своего решения, принятого на двадцатой сессии, об исключении прежнего проекта статьи 12(d)(i) (см. A/CN.9/433, пункты 108-136), исключить также нынешний пункт 3. (См. также статью 17(1)(с).)

* * *

Статья 16 [12(2)(а), (3)]. Судебная помощь после признания основного иностранного производства

- 1) После признания основного иностранного производства^c,
 - а) возбуждение или продолжение индивидуальных исков или процессуальных мер, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника, приостанавливаются; и
 - б) права на передачу и приобретение любых активов должника или распоряжение ими приостанавливаются.
- 2) В отношении сферы действия приостановления, упомянутого в пункте 1, действуют любые исключения или ограничения, применимые на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности]^d
- 3) Не ранее, чем через ____ дней после признания основного иностранного производства суд может разрешить иностранному представителю управлять активами, реализовывать их и распределять активы должника в рамках иностранного производства. Если открыто производство в отношении должника на основании [включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности], такое разрешение может быть дано только после завершения такого производства.

Предыдущее обсуждение пунктов 1 и 2

A/CN.9/433, пункты 115-126 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 94-110 (Рабочая группа, 19-я сессия)

A/CN.9/419, пункты 137-143 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Предыдущее обсуждение пункта 3

A/CN.9/433, пункты 138-139 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункт 112 (Рабочая группа, 19-я сессия)

A/CN.9/419, пункты 148-152 (Рабочая группа, 18-я сессия)

^cПринимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены вводной части статьи 16(1):

- 1) После признания основного иностранного производства или после ходатайства о признании основного иностранного производства, осуществляемого в одном из государств, перечисленных в приложении X,

^dПринимающее типовые законодательные положения государство, возможно, пожелает рассмотреть применительно к пункту 2 следующие два альтернативные варианта:

Альтернативный вариант I (дополнить пункт 2)): Если основное иностранное производство осуществляется в одном из государств, перечисленных в приложении X, в отношении сферы действия приостановления, упомянутого в пункте 1, действуют любые исключения или ограничения, применимые в соответствии с законом основного иностранного производства.

Альтернативный вариант II (заменить пункт 2)): В отношении сферы действия приостановления, упомянутого в пункте 1, действуют любые исключения или ограничения, применимые на основании закона основного иностранного производства.

Примечания

1. Пункт 3. Можно отметить, что статья 4 в ее нынешнем виде прямо не охватывает компетенцию суда давать разрешение, предусмотренное в статье 16 (3). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли суд, упомянутый в статье 16 (3), являться судом, о котором говорится в статье 4, и следует ли это прямо указать в тексте. (См. также примечание 3 к статье 4).
2. Пункт 3 ("administer"). Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить взаимосвязь между концепцией "administer" в статье 16 (3) и концепцией "manage" в статье 17 (1) (e). (См. A/CN.9/433, пункт 129, 138-139).
3. Сноска "с" к пункту 1. Поскольку сноска "с" в ее существующем виде охватывает только основное иностранное производство, простое ходатайство о признании может быть сочтено недостаточным основанием для принятия решения о "приостановлении", как это предусмотрено в пунктах (a) и (b). Так, например, в момент подачи ходатайства может еще не существовать уверенности в том, что иностранное производство является основным производством. Ходатайство должно по меньшей мере содержать указание или определенные доказательства в отношении того, что иностранное производство является основным производством, или же в противном случае суду, получившему такое ходатайство, необходимо будет иметь разумное подтверждение того, что данное ходатайство касается основного производства. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли нынешняя формулировка сноски удовлетворительной или же необходимо дополнить текст, с тем чтобы надлежащим образом разъяснить этот вопрос.

* * *

Статья 17 [12(2)(b)]. Судебная помощь после признания основного или неосновного иностранного производства

- 1) После признания основного или неосновного иностранного производства, если необходимо защитить активы должника или интересы кредиторов, суд может по просьбе иностранного представителя предоставить любую надлежащую судебную помощь, включая:
 - a) приостановление возбуждения или продолжения индивидуальных исков или процессуальных мер, касающихся активов, прав, обязанностей или обязательств должника в том случае, если они не были приостановлены в соответствии со статьей 16(1)(a);
 - b) временное приостановление передачи или приобретения любых активов должника или распоряжения ими в том случае, если они не были приостановлены в соответствии со статьей 16(1)(b);
 - c) продление судебной помощи, предоставленной в соответствии со статьей 15;
 - d) снятие свидетельских показаний или истребование информации в отношении активов или обязательств должника;
 - e) предоставление полномочий в отношении сохранения активов должника и управления ими иностранному представителю или другому лицу, назначенному судом;

f) предоставление другой судебной помощи, которая может быть предоставлена на основании законодательных актов настоящего государства^c.

2) Суд может отказать в предоставлении судебной помощи в отношении неосновного иностранного производства, если такая судебная помощь будет мешать ведению основного иностранного производства.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 127-134 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 111-113 (Рабочая группа, 19-я сессия)

A/CN.9/419, пункты 154-166 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Примечания

1. Пункт 2. О рассмотрении других возможных подходов к разграничению основных и неосновных производств см. A/CN.9/433, пункты 147-155.

2. "Paulian actions". Если Рабочая группа решит рассмотреть право иностранного представителя ходатайствовать о мерах по отмене или лишению исковой силы юридических актов, наносящих ущерб кредиторам (в некоторых случаях именуемых "Paulian actions"; A/CN.9/433, пункт 134), она, возможно, пожелает провести такое рассмотрение на основе нового проекта статьи примерно следующего содержания: "Иностранному представителю имеет право ходатайствовать, на условиях, предусмотренных в законе настоящего государства, о мерах по отмене или лишению исковой силы юридических актов, наносящих ущерб всем кредиторам".

* * *

Статья 18 [12 (2)(c)]. Уведомление о признании и судебных мерах, предоставляемых после признания

[Иностранному представителю направляется] [Когда суд признает основное или неосновное иностранное производство в соответствии со статьей 13 (3), он выдает иностранному представителю приказ направить] уведомление о признании, о приостановлении, как это предусмотрено в статье 16 (1), и о любой судебной помощи, предоставленной в соответствии со статьей 17 (1) в течение __ дней всем известным кредиторам, имеющим адрес в настоящем государстве. Такое уведомление направляется в форме, которая требуется в соответствии с законом настоящего государства. [Обязательство] [Приказ] направить уведомление не является основанием для задержки вступления в силу признания или мер судебной помощи.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункт 135 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 122-123 (Рабочая группа, 19-я сессия)

Примечания

1. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении содержащегося в нынешней статье 15 (2) положения об уведомлении в статью 18. Если она примет такое решение, новую статью 18 можно было бы сформулировать примерно следующим образом:

^cПринимающее типовые положения государство, возможно, пожелает рассмотреть следующую альтернативную формулировку для замены подпункта (f):

f) предоставление другой судебной помощи, которая может быть предоставлена на основании законодательных актов настоящего государства или законодательных актов государства, где осуществляется иностранное производство.

"Уведомления иностранным представителем кредиторов в настоящем государстве"

1) Суд выдает приказ иностранному представителю направить уведомление всем известным кредиторам, имеющим адрес в настоящем государстве, о:

- a) любой судебной помощи, предоставляемой в соответствии со статьей 15;
- b) решении признать основное или неосновное иностранное производство на основании статьи 13(3) и о приостановлении, как это предусмотрено в статье 16(1);
- c) любой судебной помощи, предоставляемой в соответствии со статьей 17(1).

2) Такое уведомление направляется в течение ___ дней после принятия соответствующего решения в форме, которая требуется в соответствии с законом настоящего государства. Приказ направить уведомление не является основанием для задержки вступления в силу признания или мер судебной помощи".

2. Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, следует ли в статье 18 прямо предусмотреть дискреционные полномочия суда устанавливать требования в отношении уведомления с учетом обстоятельств конкретного дела (например, прямо предусмотрев право суда предписывать содержание уведомления). С другой стороны, может быть сочтено, что данный вопрос в достаточной степени охвачен статьей 19 (3).

* * *

Статья 19 [12(4), (5), (6)]. Защита кредиторов и должника

1) При предоставлении судебной помощи или отказе в ней на основании [статей 15, 16 или 17] [настоящего Закона] суд должен убедиться в том, что кредиторы коллективно и должник защищены от необоснованного ущерба и им будет предоставлена справедливая возможность предъявить свои требования и заявить свои возражения.

2) По просьбе физического или юридического лица, затронутого судебной помощью, предоставленной на основании статей 15, 16 или 17, [компетентный] суд может [отказать в такой помощи,] изменить или прекратить [такую помощь] [ее].

3) Суд, принимающий решение о предоставлении судебной помощи иностранному представителю, может обусловить такую помощь любыми условиями, которые он сочтет целесообразными".

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 140-146 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункт 113 (Рабочая группа, 19-я сессия)

Примечания

1. Пункт 2. (См. A/CN.9/433, пункт 145).

2. Пункт 2 ("суд может отказать в такой помощи"). Может быть сочтено, что ссылка на отказ в судебной помощи в пункте 2 является неуместной и ее следует исключить. Что касается "приостановления", которое рассматривается в статье 16(1), то в такой судебной помощи может быть отказано на основании статьи 16(2) и (6). Что касается судебных мер, предусмотренных в статьях 15 и 17, возможность отказа в судебной помощи прямо вытекает из дискреционных полномочий в отношении ее предоставления.

* * *

Статья 20 [6(c)]. Участие иностранного представителя в действиях в настоящем государстве

После признания иностранного производства иностранный представитель может участвовать в исковом производстве, в котором должник является [стороной] [истцом или ответчиком], на условиях, предусмотренных в законе настоящего государства.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 51, 58 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 148-149 (Рабочая группа, 19-я сессия)

Примечания

Можно было бы рассмотреть вопрос о включении положений статьи 20 в качестве второго пункта в статью 7.

* * *

Глава IV. СОТРУДНИЧЕСТВО С ИНОСТРАННЫМИ СУДАМИ И
ИНОСТРАННЫМИ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ

Статья 21 [15]. Полномочия на сотрудничество и непосредственный обмен информацией с иностранными судами и иностранными представителями

1) В вопросах, упомянутых в статье 1, суды настоящего государства сотрудничают в максимально возможной степени с иностранными судами и иностранными представителями. Суду разрешается обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями или запрашивать информацию или содействие непосредственно у иностранных судов и иностранных представителей.

2) В вопросах, упомянутых в статье 1, включить названия должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения, в пределах его полномочий, сотрудничает в максимально возможной степени с иностранными судами и иностранными представителями. Включить название должности лица или название органа, которые занимаются вопросами ликвидации или реорганизации в соответствии с законом государства, принимающего типовые положения разрешается, в пределах его полномочий, обмениваться информацией непосредственно с иностранными судами или иностранными представителями.

3) Сотрудничество может осуществляться с помощью любых надлежащих средств, включая:

- a) назначение лица, которое будет совершать действия по указанию суда;
- b) передачу информации с помощью любых средств, которые суд сочтет надлежащими;
- c) координацию управления активами и деловыми операциями должника и надзор за ними;
- d) утверждение или использование судами механизма координации производства;
- e) принимаящее типовые положения государство, возможно, пожелает перечислить дополнительные формы и примеры сотрудничества.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 164-172 (Рабочая группа, 20-я сессия)
A/CN.9/422, пункты 129-143 (Рабочая группа, 19-я сессия)
A/CN.9/419, пункты 75-76, 80-83, 118-133 (Рабочая группа, 18-я сессия)

Примечания

1. Пункт 1. Если Рабочая группа пожелает принять предложение, изложенное в пункте 168 документа A/CN.9/433, она, возможно, решит заменить формулировку "суды настоящего государства" в пункте 1 формулировкой примерно следующего содержания: "суд, осуществляющий надзорные функции в рамках производства на основании названия применимых законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности" или "суд, упомянутый в статье 4".
2. Пункт 2. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности согласования формулировок статей 5 и 21 (2).

* * *

Глава V. ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВОДСТВА

Статья 22 [18]. Параллельные производства

- 1) После признания основного иностранного производства суды настоящего государства обладают юрисдикцией на открытие производства в настоящем государстве в отношении должника на основании включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности лишь в том случае, если должник имеет [предприятия] [или активы] в настоящем государстве [, и последствия такого производства ограничиваются [предприятием] [или] [активами] должника, расположенными на территории настоящего государства].
- 2) Признание иностранного производства по делу о несостоятельности является для целей открытия упомянутого в пункте 1 производства в настоящем государстве и в отсутствие доказательств противного доказательством несостоятельности должника.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 173-181 (Рабочая группа, 20-я сессия)
A/CN.9/422, пункты 192-197 (Рабочая группа, 19-я сессия)

Примечания

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об изменении названия этой статьи следующим образом: "Юрисдикция на открытие параллельного производства в настоящем государстве".

* * *

Статья 23 [19]. Пропорциональные выплаты кредиторам

Без ущерба для [обеспеченных требований] [вещных прав] кредитор, который получил частичный платеж по своему требованию в рамках производства по делу о несостоятельности, открытого в другом государстве, не может получать платежа по этому же требованию в рамках производства, открытого в настоящем государстве на основании [... включить названия законодательных актов принимающего типовые положения государства, касающихся несостоятельности] в отношении того же должника в настоящем государстве до тех пор, пока платеж другим кредиторам той же очереди по их требованиям в

рамках производства, открытого в настоящем государстве, будет в пропорциональном отношении меньше, чем платеж, уже полученный этим кредитором.

Предыдущее обсуждение

A/CN.9/433, пункты 182-183 (Рабочая группа, 20-я сессия)

A/CN.9/422, пункты 198-199 (Рабочая группа, 19-я сессия)

A/CN.9/419, пункты 89-93 (Рабочая группа, 18-я сессия)

* * *